

Датум: 21.01.2015.године

ТТ/СМ

ПРЕДМЕТ: Добра: **КУПОВИНА СИСТЕМА ЗА ВИДЕО НАДЗОР СА УГРАДЊОМ**
(назив и ознака из општег речника набавке: **Систем видео надзор - 32323500**)
ВНД-181/14

РАЗЈАШЊЕЊЕ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ 55

Поштовани,

У прилогу дописа, достављамо Вам разјашњење 55 конкурсне документације,

Ово разјашњење 55 постаје саставни део конкурсне документације ВНД-181/14.

С поштовањем,


ИЗВРШНИ ДИРЕКТОР ОЈ
ИНВЕСТИЦИЈЕ



Льепосавка Видовић, дипл. правник

Прилог : разјашњење 55 конкурсне документације

ВНД-181/14

РАЗЈАШЊЕЊЕ 55

Сходно захтеву једног од потенцијалних понуђача достављамо Вам следеће разјашњење:

Питање 1:

У оквиру разјашњења бр.49 од 16.01.2015 сте у одговору на питање бр.5 навели следеће:

Техничка документација и извештаји о испитивању (Тест репорт) понуђених уређаја, могу бити достављени на страном језику и у том случају је понуђач у обавези да уз понуду достави превод истих на српски језик оверен од стране овлашћеног судског тумача.

С обзиром да је тест репорт документ који садржи доста информација у вези самог тестирања и параметара који се односе на класу у којој дати уређај испуњава одређене параметре, самим тим има велики број страна, а узимајући у обзир разјашњење бр.46 од 16.01.2015, односно одговор бр.2 у оквиру датог разјашњења „да је прихватљива свака класа из овог стандарда“, да ли је могуће у оквиру тест репорт-а превести само страну на којој се наводи испуњеност одређених услова (основна страна тест репорт-а) за предметне стандарде EN50155, EN60529 и EN62262, док остале могу бити приложене на страном језику (енглеском) у циљу смањење укупних трошкова припремања понуде за понуђача. Молим вас да узмете у обзир важећи закон о јавним набавкама, у коме се у делу 3. Начела јавне набавке, Начело ефикасности и економичности, члан 9. наводи следеће: Наручилац је дужан да обезбеди да се поступак јавне набавке спроводи и додела уговора врши у роковима и на начин прописан овим законом, са што мање трошкова везаних за поступак и извршење јавне набавке.

Одговор 1.

Само сертификат о усклађености са стандардом и доказ о акредитацији одговарајућег сертификационог тела могу бити на српском или енглеском језику, а уколико је на неком другом страном језику понуђач је дужан да достави превод на српски језик оверен од стране овлашћеног судског тумача. Сва остала захтевана документација мора бити на српском језику. У циљу упоређивања свих приспелих понуда, наручилац мора бити у стању да разуме сву приспелу документацију свих понуђача и да са сигурношћу може утврдити да понуде одговарају захтевима из конкурсне документације. Наручилац не може преузети на себе превођење делова приспелих понуда.

Питање 2:

У складу са претходним питањем молим вас да нам одговорите да ли је неопходан превод на српски језик са овером од стране овлашћеног судског тумача за следећа акта:

- Уговор о подршци са произвођачем опреме (**Manufacturer Authorisation Form**),
- Уговор овлашћеног заступника са произвођачем опреме – **Distributor's certificate** (овлашћени заступник издаје сертификате за особље),
- Потврда произвођача опреме да одређени производи имају тражені стандард – **Declaration of conformity**
- Референца произвођача за опрему понуђеног типа (која иде уз Изјаву понуђача опреме).

Одговор 2:

Понуда се подноси на српском језику. Сва документација која је на страним језицима мора бити преведена осим оне документације за коју је експлицитно назначена другачија могућност у конкурсној документацији или разјашњењима.

Као доказ о испуњавању услова конкурсне документације доставља се сертификат или потврда о усаглашености са одређеним стандардом или доставља извештај са тестирања, у складу са разјашњењем број 46, одговор 1, које издаје **овлашћено акредитовано тело** за издавање одговарајућег сертификата или потврде о усаглашености са одређеним стандардом или тестирање по одређеном стандарду. Такође се доставља доказ акредитације тела које је издало приложени сертификат или приложену декларацију о усаглашености или приложени извештај о тестирању.

Питање 3:

Обзиром да техничка документација може бити достављена на страном језику уз превод на српски који је оверен код овлашћеног судског тумача, молимо вас да таксативно наведете за која све средства треба доставити техничку документацију (нпр. камере, снимачи, лаптоп)

Одговор 3:

Техничку документацију треба доставити за цео понуђен систем и сваки појединачни део употребљен у систему, како се тражи у конкурсној документацији, на страни 13.

Које су конкретно употребљене компоненте у понуђеном техничком решењу зависи од понуђача.

Питање 4:

Да ли је прихватљиво понудити једну камеру по возилу, која би својим видним пољем од 360°, испунила захтев наведен на страни 6/60 – “Минимално видно поље камера”?

Одговор 4:

Техничким захтевима није захтеван угао у степенима које камере морају покривати, већ који простор и правце камере морају покрити. Прихватљиво је понудити и само једну камеру по возилу која покрива видно поље од 360° уколико покрива све тражене правце и простор дефинисан у тендерској документацији.

Питање 5:

У разјашњењу 51 од 16.01.2015. доставили сте копију Одлуке о буџету Града Београда за 2015.годину. Да ли наведени износ укључује порез на додатну вредност?

Одговор 5:

Одлуком о буџету Града Београда за 2015.годину наведени су укупни одређени износи са укљученим ПДВ-ом по буџетским корисницима и називима капиталних пројеката буџетских корисника.

Питање 6:

У оквиру документација, страна 6/60, наведено је:

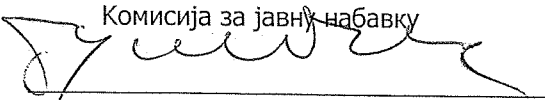
“уређај за снимање и медијум на коме се снима мора бити заштићен од физичког приступа неовлашћених лица и мора бити тако инсталиран да се налази на погодном заштићеном месту одвојен од камера, близу инструмент табле;”

Уколико се нуди уређај који поседује фиоку за смештање медија за снимање која поседује бравицу и кључ против неовлашћеног приступа медијима за снимање и уколико се уређај монтира у простор иза затворених врата (простор разводне табле возила), да ли се тиме може сматрати да је овај захтев испуњен?

Одговор 6:

Понуђач може понудити решење које на било који начин штити уређај за снимање и медијум, а које испуњава услове дефинисане конкурсном документацијом (страница 6/60).

Ово разјашњење 55 постаје саставни део конкурсне документације.

Комисија за јавну набавку

Драган Бусарчевић, дипл. саоб. инж.